

SPOLOČNÁ POZÍCIA (ES) č. 9/2008**prijatá Radou 10. marca 2008**

na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 z ... o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách a o zmene a doplnení nariadení Rady (EHS) č. 1576/89 a (EHS) č. 1601/91, nariadenia (ES) č. 2232/96 a smernice 2000/13/ES

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 111 E/04)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(1) Smernicu Rady 88/388/EHS z 22. júna 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dochucovadiel, určených na používanie v potravinách a východných materiálov na ich výrobu ⁽³⁾ je potrebné v súvislosti s technickým a vedeckým vývojom aktualizovať. V záujme prehľadnosti a efektívnosti by sa smernica 88/388/EHS mala nahradiť týmto nariadením.

(2) Rozhodnutie Rady 88/389/EHS z 22. júna 1988, na základe ktorého Komisia vytvorí zoznam surovín a látok používaných pri príprave aróm ⁽⁴⁾, stanovuje vytvorenie tohto zoznamu do 24 mesiacov od jeho prijatia. Uvedené rozhodnutie je už obsolétne a malo by sa zrušiť.

(3) Smernica Komisie 91/71/EHS zo 16. januára 1991, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 88/388/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dochucovadiel určených na používanie v potravinách a východných materiálov na ich výrobu ⁽⁵⁾, stanovuje pravidlá označovania aróm. Uvedené pravidlá sa nahrádzajú týmto nariadením a smernica by sa teraz mala zrušiť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 168, 20.7.2007, s. 34.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 10. júla 2007 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 10. marec 2008, pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ...

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 15.7.1988, s. 61. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 184, 15.7.1988, s. 67.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 42, 15.2.1991, s. 25.

(4) Voľný pohyb bezpečných a zdravých potravín je základným aspektom vnútorného trhu a významne prispieva k zdraviu a blahu občanov a k ich sociálnym a ekonomickým záujmom.

(5) Na účel ochrany ľudského zdravia by sa toto nariadenie malo vzťahovať na arómy, východiskové materiály pre arómy a potraviny obsahujúce arómy. Malo by sa tiež vzťahovať na určité zložky potravín s aromatickými vlastnosťami, ktoré sa do potravín pridávajú, najmä s cieľom pridať chuť a vôňu, a ktoré významne prispievajú k prítomnosti určitých prirodzene sa vyskytujúcich nežiaducich látok v potravinách (ďalej len „zložky potravín s aromatickými vlastnosťami“), ich východiskové materiály a potraviny, ktoré ich obsahujú.

(6) Surové potraviny, ktoré neprešli spracovateľskou úpravou, a jednozložkové potraviny, ako napríklad koreniny, byliny, čaje a zápary (napr. ovocný alebo bylinný čaj), ako aj zmesi korenín a/alebo bylín, čajové zmesi a zmesi na zápary, pokiaľ sa konzumujú samostatne a/alebo sa nepridávajú do potravín, nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

(7) Arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami by sa mali použiť iba vtedy, ak spĺňajú kritériá ustanovené v tomto nariadení. Ich použitie musí byť bezpečné a z tohto dôvodu by sa niektoré arómy mali podrobiť hodnoteniu rizika predtým, ako sa schváli ich použitie v potravinách. Ich použitie nesmie zavádzať spotrebiteľa a ich prítomnosť v potravinách by mala preto vždy byť uvedená prostredníctvom príslušného označenia. Zavádzanie spotrebiteľa v seba zahŕňa, avšak neobmedzuje sa na otázky spojené s povahou, čerstvosťou, kvalitou použitých zložiek, prirodzenosťou výrobku alebo výrobného procesu alebo výživovou kvalitou výrobku. Schválenie aróm by malo tiež zohľadňovať iné faktory, ktoré súvisia s predmetnou záležitosťou, vrátane spoločenských, hospodárskych, tradičných, etických a environmentálnych faktorov a uskutočniteľnosti kontrol.

(8) Od roku 1999 Vedecký výbor pre potraviny a následne Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti

- potravín⁽¹⁾ vydávajú stanoviská k mnohým látkam, ktoré sa prirodzene vyskytujú vo východiskových materiáloch pre arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami, ktoré podľa Výboru expertov pre aromatické látky Rady Európy vyvolávajú obavy z toxikologického hľadiska. Látky, v prípade ktorých obavy z toxikologického hľadiska potvrdil Vedecký výbor pre potraviny, by sa mali považovať za nežiaduce látky, ktoré by sa nemali ako také pridávať do potravín.
- (9) Kvôli svojmu prirodzenému výskytu v rastlinách by nežiaduce látky mohli byť prítomné v aromatických prípravkoch a zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami. Rastliny sa tradične používajú ako potraviny alebo zložky potravín. Mali by sa stanoviť príslušné maximálne množstvá pre prítomnosť týchto nežiaducich látok v potravinách, ktoré najviac prispievajú k príjmu týchto látok ľuďmi, pričom sa zohľadní tak potreba chrániť ľudské zdravie, ako aj ich nevyhnutná prítomnosť v tradičných potravinách.
- (10) Maximálne množstvá určitých prirodzene sa vyskytujúcich nežiaducich látok by sa mali sústrediť na potraviny alebo kategórie potravín, ktoré najviac prispievajú k príjmu v strave. To by členským štátom umožnilo organizovať kontroly na základe rizík v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá⁽²⁾. Výrobcovia potravín sú však povinní brať ohľad na prítomnosť týchto látok pri použití zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami a/alebo aróm na prípravu všetkých potravín s cieľom zabezpečiť, aby sa na trh nedostali potraviny, ktoré nie sú bezpečné.
- (11) Na úrovni Spoločenstva by sa mali prijať ustanovenia s cieľom zakázať alebo obmedziť používanie určitých rastlinných, živočíšnych, mikrobiologických alebo minerálnych materiálov, ktoré vyvolávajú obavy o ľudské zdravie pri výrobe aróm a zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami a ich používanie v potravinárskej výrobe.
- (12) Hodnotenia rizika by mal vykonávať úrad.
- (13) Na zabezpečenie harmonizácie by sa hodnotenie rizika a schvaľovanie aróm a východiskových materiálov, ktoré sa musia podrobiť hodnoteniu, malo vykonávať v súlade s postupom ustanoveným v nariadení (ES) č. .../2008 z ...⁽³⁾, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov a potravinárskych aróm.
- (14) Aromatické látky sú vymedzené chemické látky, ktoré zahŕňajú aromatické látky získavané chemickou syntézou alebo izolované použitím chemických procesov, a prirodzené aromatické látky. Program hodnotenia aromatických látok pokračuje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2232/96 z 28. októbra 1996, ktorým sa ustanovuje postup Spoločenstva pre chuťové a aromatické prísady používané alebo uvažované pre použitie do alebo na potraviny⁽⁴⁾. Podľa uvedeného nariadenia sa má prijať zoznam aromatických látok do piatich rokov po prijatí uvedeného programu. Pre prijatie tohto zoznamu by sa mal stanoviť nový termín. Navrhne sa, aby bol tento zoznam zahrnutý do zoznamu uvedeného v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. .../2008^(*).
- (15) Aromatické prípravky sú arómy, ktoré nie sú chemicky vymedzenými látkami získanými z materiálov rastlinného, živočíšneho alebo mikrobiologického pôvodu príslušnými fyzikálnymi, enzymatickými alebo mikrobiologickými procesmi, v surovom stave materiálu, alebo po spracovaní na ľudskú potrebu. Aromatické prípravky vyrábané z potravín nemusia na použitie v potravinách prejsť postupom hodnotenia alebo schvaľovania, ak o ich bezpečnosti neexistuje žiadna pochybnosť. Bezpečnosť aromatických prípravkov vyrábaných z nepotravinového materiálu by sa však mala hodnotiť a schvaľovať.
- (16) Nariadenie (ES) č. 178/2002 vymedzuje potraviny ako akékoľvek látky alebo výrobky, či už spracované, čiastočne spracované alebo nespracované, ktoré sú určené na ľudskú spotrebu alebo o ktorých sa odôvodnene predpokladá, že sú na ňu určené. Materiály rastlinného, živočíšneho alebo mikrobiologického pôvodu, v prípade ktorých možno dostatočne preukázať, že sa doteraz používali na výrobu aróm, sa považujú na tento účel za potravinové materiály, aj keď niektoré z týchto východiskových materiálov, ako napríklad ružové drevo a jahodové listy, sa samostatne nemusia používať ako potravina. Nemusia sa hodnotiť.
- (17) Podobne aj arómy získané tepelným procesom a vyrábané z potravín za špecifikovaných podmienok nemusia na použitie v potravinách prejsť postupom hodnotenia alebo schvaľovania, ak o ich bezpečnosti neexistuje žiadna

(¹) Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 575/2006 (Ú. v. EÚ L 100, 8.4.2006, s. 3).

(²) Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1. Opravené znenie v Ú. v. EÚ L 191, 28.5.2004, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

(³) Pozri stranu 1 tohto Úradného vestníka.

(⁴) Ú. v. ES L 299, 23.11.1996, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(*) Pozri stranu 1 tohto Úradného vestníka.

pochybnosť. Bezpečnosť aróm získaných tepelným procesom, ktoré sa vyrábajú z nepotravinových materiálov alebo ktoré nespĺňajú určité výrobné podmienky, by sa však mala hodnotiť a schvaľovať.

- (18) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2065/2003 z 10. novembra 2003 o udiarenských dochucovadlách používaných alebo určených na použitie v potravinách alebo na potravinách⁽¹⁾ ustanovuje postup pre hodnotenie bezpečnosti a schvaľovanie dymových aróm a je zamerané na vytvorenie zoznamu základných dymových kondenzátov a základných dechtových frakcií, ktorých používanie je povolené s vylúčením všetkých ostatných.
- (19) Aromatické prekurzory, ako napríklad sacharidy, oligopeptidy a aminokyseliny, ovplyvňujú chuť a vôňu potraviny chemickými reakciami vyskytujúcimi sa počas spracovania potraviny. Aromatické prekurzory vyrábané z potravín nemusia na použitie v potravinách prejsť postupom hodnotenia alebo schvaľovania, ak o ich bezpečnosti neexistuje žiadna pochybnosť. Bezpečnosť aromatických prekurzorov vyrábaných z nepotravinového materiálu by sa však mala hodnotiť a schvaľovať.
- (20) Iné arómy, na ktoré sa nevzťahujú definície vyššie uvedeníých aróm, sa môžu používať v potravinách po tom, ako prejdú postupom hodnotenia a schvaľovania. Príkladom by mohli byť arómy získavané zohriatím oleja alebo tuku na veľmi vysokú teplotu na veľmi krátky čas, čím vzniká grilovacia aróma.
- (21) Materiál rastlinného, živočíšneho, mikrobiologického alebo minerálneho pôvodu, ktorý nie je potravinou, sa môže povoliť na výrobu aróm len po vedeckom vyhodnotení jeho bezpečnosti. Môže byť potrebné povoliť používanie iba určitých častí materiálu alebo stanoviť podmienky používania.
- (22) Arómy môžu obsahovať prídavné látky v potravinách povolené nariadením (ES) č. .../2008 smernicou Európskeho parlamentu a Rady z ... o prídavných látkach v potravinách⁽²⁾ a/alebo iné zložky potravín na technologické účely, ako je ich skladovanie, štandardizácia, riedenie alebo rozpustenie a stabilizácia.
- (23) Aróma alebo východiskový materiál, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003

o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách⁽³⁾, by mal podliehať postupu schvaľovania podľa uvedeného nariadenia vzhľadom na posúdenie bezpečnosti genetickej modifikácie, zatiaľ čo konečné schválenie arómy alebo východiskového materiálu by sa malo udeliť podľa tohto nariadenia.

- (24) Arómy naďalej podliehajú všeobecným povinnostiam označovania tak, ako sa to stanovuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín⁽⁴⁾ a prípadne v nariadení (ES) č. 1829/2003 a nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1830/2003 z 22. septembra 2003 o sledovateľnosti a označovaní geneticky modifikovaných organizmov a sledovateľnosti potravín a krmív vyrobených z geneticky modifikovaných organizmov⁽⁵⁾. Okrem toho by toto nariadenie malo zahŕňať osobitné ustanovenia o označovaní aróm, ktoré sa predávajú výrobcovi alebo konečnému spotrebiteľovi samostatne.
- (25) Aromatické látky alebo aromatické prípravky by sa mali označiť ako „prírodné“ iba v prípade, ak spĺňajú určité kritériá, ktoré zabezpečujú, že spotrebiteľia nie sú zavádzaní.
- (26) Požiadavky na osobitné informácie by mali zabezpečiť, že spotrebiteľia nie sú zavádzaní, pokiaľ ide o východiskový materiál používaný na výrobu prírodných aróm. Ak sa konkrétne výraz „prírodná“ použije na opísanie arómy, použité aromatické zložky by mali mať úplne prírodný pôvod. Navyše by mal byť označený zdroj arómy okrem prípadu, keď by uvedené východiskové materiály v aróme alebo v chuti potraviny boli nerozoznatelné. Ak sa uvedie zdroj, z uvedeného materiálu by sa malo získať najmenej 95 % aromatickej zložky. Ostatných maximálne 5 % možno použiť iba na štandardizáciu alebo prídanie napríklad čerstvejšej, prenikavejšej, zrelšej alebo zelenej príchute aróme. Ak sa z uvedeného zdroja získalo menej ako 95 % aromatickej zložky a arómu zdroja možno stále rozoznať, zdroj by sa mal uviesť so slovami, že boli pridané iné prírodné arómy, napríklad kakaový extrakt, do ktorého boli pridané iné prírodné arómy na dodanie banánovej príchute. Ak sa v opise prírodných aróm uvedie východiskový materiál, zlomková časť inej aromatickej zložky ako tej, ktorá je odvodená z daného zdroja, by nemala opakovať alebo napodobňovať arómu uvedeného zdroja.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 309, 26.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ Pozri stranu 10 tohto Úradného vestníka.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1981/2006 (Ú. v. EÚ L 368, 23.12.2006, s. 99).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/68/ES (Ú. v. EÚ L 310, 28.11.2007, s. 11).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 24.

- (27) Spotrebiteľia by mali byť informovaní o tom, ak údenú chuť určitej potraviny spôsobuje prídanie dymových aróm. V súlade so smernicou 2000/13/ES by označenie nemalo zavádzať spotrebiteľa ohľadom toho, či je výrobok údený bežným spôsobom čerstvým dymom alebo upravený dymovými arómami. Smernicu 2000/13/ES je potrebné prispôsobiť definíciám aróm, dymových aróm a výrazu „prírodná“ na opis aróm ustanovených v tomto nariadení.
- (28) Na vyhodnotenie bezpečnosti aromatických látok pre ľudské zdravie sú nevyhnutné informácie o spotrebe a používaní aromatických látok. Množstvá aromatických látok prídávaných do potravín by sa mali preto pravidelne kontrolovať.
- (29) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾.
- (30) Komisia by mala byť predovšetkým splnomocnená na zmenu prílohy k tomuto nariadeniu a prijatie primeraných prechodných opatrení týkajúcich sa vytvorenia zoznamu Spoločenstva. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tohto nariadenia, okrem iného jeho doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia Rady 1999/468/ES.
- (31) Ak sa zo závažných naliehavých dôvodov nemôžu dodržať obvyklé lehoty pre regulačný postup s kontrolou, Komisia by mala mať možnosť uplatniť na prijatie opatrení opísaných v článku 8 ods. 2 a zmien a doplnení príloh II až V k tomuto nariadeniu postup pre naliehavé prípady ustanovený v článku 5a ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES.
- (32) Prílohy II až V k tomuto nariadeniu by sa mali podľa potreby prispôsobiť vedeckému a technickému pokroku, pričom sa vezmú do úvahy informácie poskytnuté výrobcami a používateľmi aróm a/alebo vyplývajúce z monitorovania a kontrol členských štátov.
- (33) Na vypracovanie a aktualizáciu právnych predpisov Spoločenstva o arómach primeraným a účinným spôsobom je potrebné zhromaždiť údaje, zdieľať informácie a koordinovať prácu medzi členskými štátmi. Na tento účel môže byť užitočné vypracovať štúdie zamerané na konkrétne problémy s cieľom uľahčiť proces rozhodovania. Je vhodné, aby Spoločenstvo financovalo takéto štúdie v rámci svojho rozpočtového postupu. Na financovanie týchto opatrení sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 882/2004.
- (34) Do vytvorenia zoznamu Spoločenstva by sa malo prijať ustanovenie na hodnotenie a schvaľovanie aromatických látok, na ktoré sa nevzťahuje program hodnotenia ustanovený v nariadení (ES) č. 2232/96. Mal by sa preto ustanoviť prechodný režim. Podľa tohto režimu by sa takéto aromatické látky mali hodnotiť a schvaľovať v súlade s postupom ustanoveným v nariadení (ES) č. .../2008 (*). Lehoty, ktoré sú v uvedenom nariadení ustanovené pre úrad na schválenie svojho stanoviska a pre Komisiu na predloženie návrhu nariadenia, ktorým sa aktualizuje zoznam Spoločenstva, Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat, by však nemali platiť, pretože by sa mal uprednostniť prebiehajúci program hodnotenia.
- (35) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie pravidiel Spoločenstva pre používanie aróm a určitých zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami v potravinách, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale v záujme jednotnosti trhu a vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (36) Nariadenie Rady (EHS) č. 1576/89 z 29. mája 1989 stanovujúce všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh ⁽²⁾ a nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá definície, opisu a ponuky aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíl z aromatizovaných vínnych produktov ⁽³⁾, je potrebné prispôsobiť určitým novým vymedzeniam pojmov ustanoveným v tomto nariadení.
- (37) Nariadenia (EHS) č. 1576/89, (EHS) č. 1601/91 a (ES) č. 2232/96 a smernica 2000/13/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

(*) Pozri stranu 1 tohto Úradného vestníka.

(²) Ú. v. ES L 160, 12.6.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2005.

(³) Ú. v. ES L 149, 14.6.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2005.

(¹) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Predmet úpravy

Toto nariadenie ustanovuje pravidlá pre arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách s cieľom zabezpečiť efektívne fungovanie vnútorného trhu a vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a ochrany záujmov spotrebiteľov vrátane spravodlivých postupov pri obchodovaní s potravinami a v príslušných prípadoch zohľadniť i ochranu životného prostredia.

Na uvedené účely toto nariadenie ustanovuje:

- zoznam Spoločenstva obsahujúci arómy a východiskové materiály schválené na použitie v potravinách, uvedený v prílohe I (ďalej len „zoznam Spoločenstva“),
- podmienky používania aróm a potravinových zložiek s aromatickými vlastnosťami v potravinách,
- pravidlá označovania aróm.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na:

- arómy, ktoré sa používajú alebo sú určené na použitie v potravinách bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia uvedené v nariadení (ES) č. 2065/2003,
- zložky potravín s aromatickými vlastnosťami,
- potraviny obsahujúce arómy a/alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami,
- východiskové materiály pre arómy a/alebo východiskové materiály pre zložky potravín s aromatickými vlastnosťami.

2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na:

- látky, ktoré majú výlučne sladkú, kyslú alebo slánú chuť,
- surové potraviny,
- samostatné jednozložkové potraviny a zmesi korenín a/alebo bylín, zmesi čaju a zmesi pre zápary, pokiaľ sa nepoužili ako zložky potravín.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje vymedzenie pojmov ustanovené v nariadeniach (ES) č. 178/2002 a (ES) č. 1829/2003.

2. Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje aj toto vymedzenie pojmov:

- „arómy“ sú výrobky, ktoré:
 - nie sú určené na samostatnú konzumáciu, pridávajú sa do potraviny, aby sa jej dodala vôňa a/alebo chuť,
 - sú tvorené alebo pozostávajú z týchto kategórií: aromatické látky, aromatické prípravky, arómy získané tepelným procesom, dymové arómy, aromatické prekurzory alebo iné arómy alebo ich zmesi,
- „aromatická látka“ je definovaná chemická látka s aromatickými vlastnosťami,
- „prírodná aromatická látka“ je aromatická látka získaná príslušnými fyzikálnymi, enzymatickými alebo mikrobiologickými procesmi z materiálu rastlinného, živočíšneho alebo mikrobiologického pôvodu buď v surovom stave, alebo po spracovaní na ľudskú spotrebu jedným alebo viacerými tradičnými procesmi prípravy potravín uvedenými v prílohe II. Prírodné aromatické látky zodpovedajú látkam, ktoré sa prirodzene vyskytujú a ktoré boli identifikované v prírode,
- „aromatický prípravok“ je iný výrobok ako aromatická látka, ktorý je získaný:
 - z potraviny príslušnými fyzikálnymi, enzymatickými alebo mikrobiologickými procesmi buď z materiálu v surovom stave alebo po spracovaní na ľudskú spotrebu jedným alebo viacerými tradičnými procesmi prípravy potravín uvedenými v prílohe II,

a/alebo

 - z materiálu rastlinného, živočíšneho alebo mikrobiologického pôvodu, ktorý nie je potravinou a ktorý bol získaný príslušnými fyzikálnymi, enzymatickými alebo mikrobiologickými procesmi, pričom sa materiál použil v pôvodnom stave alebo sa pripravil jedným alebo viacerými tradičnými procesmi prípravy potravín uvedenými v prílohe II,
- „aróma získaná tepelným procesom“ je výrobok získaný po tepelnom spracovaní zo zmesi zložiek, ktoré samotné nemusia mať nevyhnutne aromatické vlastnosti, z ktorých aspoň jedna obsahuje dusík (amín) a ďalšia je redukujúcim cukrom; zložkami na výrobu aróm získaných tepelným procesom môžu byť:
 - potraviny

a/alebo

 - iný východiskový materiál ako potravina,
- „dymová aróma“ je výrobok získaný frakcionáciou a purifikáciou kondenzovaného dymu, ktorých výťažkom sú základné dymové kondenzáty, základné dechtové frakcie a/alebo derivované dymové arómy, ako je vymedzené v článku 3 ods. 1, 2 a 4 nariadenia (ES) č. 2065/2003,

g) „aromatický prekursor“ je výrobok, ktorý sám o sebe nemusí mať nevyhnutne aromatické vlastnosti, úmyselne pridaný do potravín s jediným cieľom vytvoriť arómu rozkladom alebo reakciou s inými zložkami v priebehu spracovania potravín; môže sa získať:

i) z potraviny

a/alebo

ii) z iného východiskového materiálu ako potravina,

h) „iná aróma“ je aróma pridaná alebo určená na pridanie do potraviny s cieľom dodať vôňu a/alebo chuť, ktorá nepatrí do vymedzenia pojmov v písmenách b) až g),

i) „potravinová zložka s aromatickými vlastnosťami“ je potravinová zložka, ktorá nie je arómou a ktorú možno pridať do potraviny s hlavným cieľom dodať arómu alebo upraviť jej arómu, ktorá vo významnej miere prispieva k prítomnosti určitých prirodzene sa vyskytujúcich nežiaducich látok v potravine,

j) „východiskový materiál“ je materiál rastlinného, živočíšneho, mikrobiologického alebo minerálneho pôvodu, z ktorého sa arómy alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami vyrábajú; môže ním byť:

i) potravina

alebo

ii) iný východiskový materiál ako potravina,

k) „príslušný fyzikálny proces“ je fyzikálny proces, ktorý neupravuje zámerne chemický charakter zložiek arómy a okrem iného nezahŕňa použitie singletového kyslíka, ozónu, anorganických katalyzátorov, kovových katalyzátorov, organokovových činidiel a/alebo UV žiarenia.

3. Na účely vymedzených pojmov uvedených v odseku 2 písm. d), e), g) a j) sa východiskové materiály, pre ktoré doposiaľ existuje podstatný dôkaz o používaní na výrobu aróm, považujú na účely tohto nariadenia za potraviny.

4. Arómy môžu obsahovať prídavné látky v potravinách povolené nariadením (ES) č. .../2008 (*) a/alebo iné zložky potravín začlenené na technologické účely.

KAPITOLA II

PODMIENKY POUŽÍVANIA ARÓM, ZLOŽIEK POTRAVÍN S AROMATICKÝMI VLASTNOSŤAMI A VÝCHODISKOVÝCH MATERIÁLOV

Článok 4

Všeobecné podmienky používania aróm alebo zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami

V potravinách sa môžu použiť iba arómy alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami, ktoré spĺňajú tieto podmienky:

(*) Pozri stranu 10 tohto Úradného vestníka.

a) na základe dostupných vedeckých dôkazov nevyvolávajú riziko pre zdravie spotrebiteľa a

b) ich používanie nie je pre spotrebiteľa zavádzajúce.

Článok 5

Zákaz aróm a/alebo potravín, ktoré nie sú v súlade s právnymi predpismi

Nikto nesmie uviesť na trh arómu ani potravinu, v ktorej sa taká aróma a/alebo zložka potravín s aromatickými vlastnosťami nachádza, ak jej použitie nie je v súlade s týmto nariadením.

Článok 6

Prítomnosť určitých látok

1. Látky uvedené v časti A prílohy III sa samotné nesmú pridávať do potravín.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 1576/89, sa maximálne množstvá určitých látok prirodzene sa vyskytujúcich v arómach a/alebo zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami nesmú prekročiť vo viaczložkových potravinách uvedených v časti B prílohy III v dôsledku použitia aróm a/alebo zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami v týchto potravinách. Maximálne množstvá látok uvedené v prílohe III sa uplatňujú na potraviny v stave v akom sa uvádzajú na trh, ak nie je stanovené inak. Odchylné od tejto zásady sa maximálne množstvá v prípade sušených a/alebo koncentrovaných potravín, ktoré je potrebné riediť, vzťahujú na potraviny v zriedenom stave podľa pokynov na označení, berúc do úvahy minimálny faktor riedenia.

3. Podrobné pravidlá pre vykonávanie odseku 2 možno prijať v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 21 ods. 2, v prípade potreby po zaujatí stanoviska Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“).

Článok 7

Použitie určitých východiskových materiálov

1. Východiskové materiály uvedené v časti A prílohy IV sa nesmú použiť na výrobu aróm a/alebo zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami.

2. Arómy a/alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami vyrobené z východiskových materiálov uvedených v časti B prílohy IV sa môžu použiť iba v súlade s podmienkami uvedenými v tejto prílohe.

Článok 8

Arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami, ktoré nevyžadujú hodnotenie a schválenie

1. Nasledujúce arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami možno použiť v potravinách bez hodnotenia a schválenia podľa tohto nariadenia za predpokladu, že sú v súlade s článkom 4:

- a) aromatické prípravky uvedené v článku 3 ods. 2 písm. d) bod i),
- b) arómy získané tepelným procesom uvedené v článku 3 ods. 2 písm. e) bod i), ktoré spĺňajú podmienky na výrobu aróm získaných tepelným procesom a podmienky maximálnych množstiev pre určité látky v arómach získaných tepelným procesom stanovených v prílohe V,
- c) aromatické prekurzory uvedené v článku 3 ods. 2 písm. g) bod i),
- d) zložky potravín s aromatickými vlastnosťami.

2. Bez ohľadu na odsek 1 a ak Komisia, členský štát alebo úrad vyslovia pochybnosti o bezpečnosti arómy alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami uvedenými v odseku 1, .../úrad vykoná hodnotenie rizika tejto arómy alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami. Články 4 až 6 nariadenia (ES) č. .../2008 (*) sa uplatňujú obdobne. Ak je to potrebné, Komisia prijme po zaujatí stanoviska úradu opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia, okrem iného jeho doplnením, v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 21 ods. 3. Takéto opatrenia sa vo vhodných prípadoch ustanovia v prílohách III, IV a/alebo V. Z dôvodu naliehavosti môže Komisia použiť postup pre naliehavé prípady uvedený v článku 21 ods. 4.

KAPITOLA III

ZOZNAM SPOLOČENSTVA OBSAHUJÚCI ARÓMY A VÝCHODISKOVÉ MATERIÁLY SCHVÁLENÉ NA POUŽITIE V POTRAVINÁCH

Článok 9

Arómy a východiskové materiály, pre ktoré sa vyžaduje hodnotenie a schválenie

Táto kapitola sa uplatňuje na:

- a) aromatické látky,
- b) aromatické prípravky uvedené v článku 3 ods. 2 písm. d) bod ii),

(*) Pozri stranu 1 tohto Úradného vestníka.

- c) arómy získané tepelným procesom, ktoré sa získavajú zahrievaním zložiek, na ktoré sa čiastočne alebo úplne vzťahuje článok 3 ods. 2 písm. e) bod ii) a/alebo ktoré nespĺňajú podmienky na výrobu aróm získaných tepelným procesom a/alebo podmienky na maximálne množstvá pre určité nežiaduce látky stanovené v prílohe V,
- d) aromatické prekurzory uvedené v článku 3 ods. 2 písm. g) bod ii),
- e) iné arómy uvedené v článku 3 ods. 2 písm. h),
- f) iné východiskové materiály ako potraviny uvedené v článku 3 ods. 2 písm. j) bod ii).

Článok 10

Zoznam Spoločenstva obsahujúci arómy a východiskové materiály

Z aróm a východiskových materiálov uvedených v článku 9 sa môžu uviesť na trh samostatne a používať v potravinách za prípadných podmienok použitia tam uvedených iba tie, ktoré sú zahrnuté do zoznamu Spoločenstva.

Článok 11

Zahrnutie aróm a východiskových materiálov do zoznamu Spoločenstva

1. Aróma alebo východiskový materiál sa môže zahrnúť do zoznamu Spoločenstva v súlade s postupom ustanoveným nariadením (ES) č. .../2008 (*) iba vtedy, keď spĺňa podmienky stanovené v článku 4 tohto nariadenia.
2. Zápis arómy alebo východiskového materiálu do zoznamu Spoločenstva uvádza:
 - a) identifikáciu schválenej arómy alebo východiskového materiálu,
 - b) v prípade potreby podmienky, na základe ktorých sa aróma môže používať.
3. Zoznam Spoločenstva sa mení a dopĺňa v súlade s postupom uvedeným v nariadení (ES) č. .../2008 (*).

Článok 12

Arómy alebo východiskové materiály patriace do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1829/2003

Aróma alebo východiskový materiál, patriace do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1829/2003, sa môžu zahrnúť do zoznamu Spoločenstva v prílohe I v súlade s týmto nariadením iba vtedy, keď sa na ne vzťahuje povolenie v súlade s nariadením (ES) č. 1829/2003.

Článok 13

Rozhodnutia o výklade

V prípade potreby možno v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 21 ods. 2 rozhodnúť o týchto otázkach:

- a) či daná látka alebo zmes látok, materiál alebo typ potravín patrí do kategórií uvedených v článku 2 ods. 1,
- b) do ktorej konkrétnej kategórie vymedzenej v článku 3 ods. 2 písm. b) až j) daná látka patrí,
- c) či daný výrobok patrí do kategórie potravín alebo je potravinou uvedenou v prílohe I alebo prílohe III časť B.

KAPITOLA IV

OZNAČOVANIE

Článok 14

Označovanie aróm, ktoré nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi

1. Arómy, ktoré nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi, sa môžu uvádzať na trh len s označením ustanoveným v článkoch 15 a 16, pričom označenie musí byť dobre viditeľné, ľahko čitateľné a nezmazateľné. Informácie ustanovené v článku 15 sa uvádzajú v jazyku, ktorý je pre kupujúcich jasne zrozumiteľný.

2. Členský štát, v ktorom sa výrobok uvádza na trh, môže na svojom území a v súlade so zmluvou ustanoviť, aby sa informácie stanovené v článku 15 poskytovali v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Spoločenstva, ktoré tento členský štát určí. Toto nevylučuje možnosť uvádzať takéto informácie v niekoľkých jazykoch.

Článok 15

Všeobecné požiadavky na označovanie aróm, ktoré nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi

1. Ak sa arómy, ktoré nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi, predávajú jednotlivo alebo zmiešané navzájom a/alebo s inými zložkami potravín a/alebo s inými látkami, ktoré sa do nich pridávajú, v súlade s článkom 3 ods. 4, na ich obale alebo nádobách sú uvedené tieto informácie:

- a) opis na účely predaja: buď slovo „aróma“, alebo presnejší názov alebo opis arómy,
- b) slová „do potravín“ alebo slová „obmedzené použitie v potravinách“ alebo presnejší odkaz na určené použitie v potravinách,

c) v prípade potreby osobitné podmienky skladovania a/alebo použitia,

d) identifikačná značka šarže alebo zásielky,

e) v zostupnom poradí hmotnosti zoznam:

i) kategórií prítomných aróm a

ii) názvov každej z ďalších látok alebo materiálov nachádzajúcich sa vo výrobku alebo v prípade potreby ich E-číslo,

f) meno alebo obchodný názov a adresa výrobcu, baliarne alebo predajcu,

g) uvedenie maximálneho množstva každej zložky alebo skupiny zložiek, ktorých množstvo v potravine podlieha obmedzeniu a/alebo príslušné informácie uvedené jasným a ľahko zrozumiteľným spôsobom, ktoré umožňujú kupujúcemu dodržiavať toto nariadenie alebo iné príslušné právne predpisy Spoločenstva,

h) čisté množstvo,

i) dátum minimálnej trvanlivosti alebo dátum spotreby,

j) v príslušných prípadoch informácie o aróme alebo iných látkach uvedených v tomto článku a v prílohe IIIa k smernici 2000/13/ES týkajúce sa označovania zložiek prítomných v potravinách.

2. Odchylné od odseku 1, informácie požadované v písmenách e) a g) uvedeného odseku sa môžu vyskytovať len v dokumentoch týkajúcich sa zásielky, ktoré sa poskytujú pri dodávke alebo pred dodávkou pod podmienkou, že sa na dobre viditeľnej časti obalu alebo nádoby príslušného výrobku uvedie označenie „nie na maloobchodný predaj“.

3. Odchylné od odseku 1, ak sa arómy dodávajú v cisternách, všetky informácie sa môžu uviesť len v sprievodných dokumentoch týkajúcich sa zásielky, ktoré sa majú dodať s dodávkou.

Článok 16

Osobitné požiadavky na použitie výrazu „prírodná“

1. Ak sa výraz „prírodná“ použije na opis arómy v opise na účely predaja uvedenom v článku 15 ods. 1 písm. a), uplatňujú sa ustanovenia odsekov 2 až 6.

2. Výraz „prírodná“ sa môže použiť na opis arómy iba vtedy, ak aromatická zložka obsahuje iba aromatické prípravky a/alebo prírodné aromatické látky.

3. Výraz „prírodná(-é) aromatická(-é) látka(-y)“ sa môže použiť iba pre arómy, v ktorých aromatická zložka obsahuje výlučne prírodné aromatické látky.

4. Výraz „prírodná“ sa môže použiť iba v kombinácii s odkazom na potravinu, kategóriu potravín alebo rastlinný alebo živočíšny zdroj arómy, ak sa aspoň 95 hmotnostných % aromatickej zložky získalo z uvedeného východiskového materiálu. Maximálne 5 hmotnostných % aromatickej zložky získanej z iných východiskových materiálov nesmie napodobňovať arómu východiskového materiálu, na ktorý sa odkazuje.

Opis znie „prírodná(é) [potravina(-y) alebo kategória potravín alebo zdroj(-e)] aróma“.

5. Opis „prírodná(é) [potravina(-y) alebo kategória potravín alebo zdroj(-e)] aróma s ďalšími prírodnými arómami“ možno použiť iba v prípade, ak je aromatická zložka čiastočne odvodená z východiskového materiálu, na ktorý sa odkazuje a z ktorého aróma sa dá ľahko rozpoznať.

6. Výraz „prírodná aróma“ sa môže použiť iba v prípade, ak je aromatická zložka odvodená z rôznych východiskových materiálov a ak by odkaz na východiskové materiály nezodpovedal ich voni alebo chuti.

Článok 17

Označovanie aróm, ktoré sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi

1. Bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/13/ES, smernica Rady 89/396/EHS zo 14. júna 1989 o identifikácii alebo rozlíšení druhu, ku ktorému potraviny patria (¹) a nariadenie (ES) č. 1829/2003, arómy, ktoré sa predávajú jednotlivo alebo zmiešané navzájom a/alebo s inými zložkami potravín a/alebo do ktorých sa pridávajú iné látky a ktoré sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi, možno uvádzať na trh iba v prípade, ak sú na ich obale uvedené slová „do potravín“ alebo „obmedzené použitie v potravinách“ alebo konkrétnejší odkaz na ich určené použitie v potravinách, pričom tento odkaz musí byť dobre viditeľný, jasne čitateľný a nezmazateľný.

2. Ak sa výraz „prírodná“ použije na opis arómy v opise na účely predaja uvedenom v článku 15 ods. 1 písm. a), uplatňuje sa článok 16.

Článok 18

Iné požiadavky na označovanie

Články 14 až 17 sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté podrobnejšie alebo rozsiahlejšie zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktoré sa týkajú hmotnosti a mier alebo ktoré sa uplatňujú na prezentáciu, klasifikáciu, balenie a označovanie nebezpečných látok a prípravkov alebo sa uplatňujú na prepravu takýchto látok.

(¹) Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 21. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/11/EHS (Ú. v. ES L 65, 11.3.1992, s. 32).

KAPITOLA V

PROCESNÉ USTANOVENIA A VYKONÁVANIE

Článok 19

Podávanie správ prevádzkovateľmi potravinárskych podnikov

1. Výrobca alebo užívateľ aromatickej látky, alebo zástupca výrobcu či užívateľa, informuje Komisiu na jej žiadosť o množstve látky pridávanej do potravín v Spoločenstve v období 12 mesiacov, ako aj o úrovniach použitia určitých kategórií potravín v Spoločenstve. Komisia tieto informácie sprístupní členským štátom.

2. V prípade arómy schválenej podľa tohto nariadenia, ktorá sa pripravuje výrobnými metódami alebo z počiatočných materiálov, ktoré sa výrazne odlišujú od tých, ktoré boli zahrnuté do hodnotenia rizika vykonaného úradom, výrobca alebo užívateľ predloží v príslušných prípadoch Komisii pred uvedením arómy na trh potrebné údaje s cieľom umožniť úradu hodnotenie arómy vzhľadom na zmenenú výrobnú metódu alebo vlastnosti.

3. Výrobca alebo užívateľ aróm a/alebo východiskových materiálov Komisiu ihneď informuje o akýchkoľvek nových vedeckých alebo technických informáciách, ktoré môžu mať vplyv na hodnotenie bezpečnosti arómy a/alebo východiskových materiálov.

4. Podrobné pravidlá na vykonávanie odseku 1 sa prijímú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 21 ods. 2.

Článok 20

Monitorovanie a podávanie správ zo strany členských štátov

1. Členské štáty vytvoria systémy na monitorovanie spotreby a používania aróm uvedených v zozname Spoločenstva a spotreby látok uvedených v prílohe III s využitím prístupu založenom na riziku a vo vhodnom intervale predkladajú svoje zistenia Komisii a úradu.

2. Po konzultácii s úradom sa v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 21 ods. 2 do ... (*) prijme spoločná metodika na zhromažďovanie informácií členskými štátmi o spotrebe a používaní aróm uvedených v zozname Spoločenstva a látok uvedených v prílohe III.

(*) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 21

Výbor

1. Komisii pomáha Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravotný stav zvierat.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

4. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1, 2, 4 a 6 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 22

Zmeny a doplnenia príloh II až V

Zmeny a doplnenia príloh II až V k tomuto nariadeniu určené na zohľadnenie vedecko-technického pokroku, ktoré sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 21 ods. 3, v prípade potreby po zaujatí stanoviska úradom.

Z dôvodu naliehavosti môže Komisia použiť postup pre naliehavé prípady uvedený v článku 21 ods. 4.

Článok 23

Financovanie harmonizovaných politík zo strany Spoločenstva

Právnym základom na financovanie opatrení, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, je článok 66 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 882/2004.

KAPITOLA VI

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 24

Zrušenia

1. Smernica 88/388/EHS, rozhodnutie 88/389/EHS a smernica 91/71/EHS sa zrušujú od ... (*).

2. Nariadenie (ES) č. 2232/96 sa zrušuje odo dňa uplatňovania zoznamu uvedeného v článku 2 ods. 2 uvedeného nariadenia

3. Odkazy na zrušené akty sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

(*) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 25

Vloženie zoznamu aromatických látok do zoznamu Spoločenstva obsahujúceho arómy a východiskové materiály a prechodný režim

1. Zoznam Spoločenstva sa ustanoví vložением zoznamu aromatických látok uvedených v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2232/96 do prílohy I k tomuto nariadeniu v čase jeho prijatia.

2. Na hodnotenie a schvaľovanie aromatických látok, na ktoré sa nevzťahuje program hodnotenia ustanovený v článku 4 nariadenia (ES) č. 2232/96, sa až do vytvorenia zoznamu Spoločenstva uplatňuje nariadenie (ES) č. .../2008 (**).

Odchylné od uvedeného postupu sa lehoty šesť a deväť mesiacov uvedené v článku 5 ods. 1 a článku 7 nariadenia (ES) č. .../2008 (**) na toto hodnotenie a schvaľovanie neuplatňujú.

3. Akékoľvek vhodné prechodné opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia okrem iného jeho doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 21 ods. 3.

Článok 26

Zmena a doplnenie nariadenia (EHS) č. 1576/89

Nariadenie (EHS) č. 1576/89 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. článok 1 ods. 4 písm. m) sa mení a dopĺňa takto:

a) v bode 1 písm. a) sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Iné aromatické látky, ako tie, ktoré sú vymedzené v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 z ... o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 1567/89 a (ES) č. 1601/91, nariadení (ES) č. 2232/96 a smernice 2000/13/EC (*) a/alebo aromatické rastliny alebo časti aromatických rastlín sa môžu používať ako doplnok, avšak organoleptické vlastnosti borievok musia byť rozpoznateľné, aj keď sú niekedy zmiernené;

(*) Ú. v. ES L ...“;

b) bod 2 písm. a) sa nahrádza takto:

„Nápoj sa môže nazývať 'gin', ak sa vyrába aromatizovaním organolepticky vhodného etanolu poľnohospodárskeho pôvodu aromatickými látkami, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. .../2008 (**), a/alebo aromatickými prípravkami, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. d) uvedeného nariadenia tak, že prevláda chuť borievky;“

(**) Pozri stranu 1 tohto Úradného vestníka.

(***) Toto nariadenie.

c) v bode 2 písm. b) sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Nápoj sa môže nazývať ‚destilovaný gin‘, ak sa vyrába výlučne opakovanou destiláciou organolepticky vhodného etanolu poľnohospodárskeho pôvodu príslušnej kvality s počiatočným obsahom etanolu minimálne 96 objemových % v destilačných prístrojoch tradične používaných pre gin za prítomnosti borievkových bobúľ a iných prírodných rastlinných prípravkov pod podmienkou, že prevláda chuť borievok. Termín ‚destilovaný gin‘ sa môže použiť aj pre zmes produktu takejto destilácie a etanolu poľnohospodárskeho pôvodu s tým istým zložením, čistotou a obsahom alkoholu. Na aromatizovanie destilovaného ginu sa môžu použiť aj aromatické látky a/alebo aromatické prípravky, pričom obe sú uvedené v písmene a). *London gin* je typom destilovaného ginu.“;

2. v článku 1 ods. 4 písm. n) bod 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Iné aromatické látky, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. .../2008 (*), a/alebo aromatické prípravky, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. d) uvedeného nariadenia, sa môžu dodatočne použiť, ale chuť rasce musí prevládať.“;

3. v článku 1 ods. 4 písm. p) sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Lievoviny s prevažne horkou chuťou vyrábané aromatizovaním etanolu poľnohospodárskeho pôvodu aromatickými látkami, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. .../2008 (*), a/alebo aromatickými prípravkami, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. d) uvedeného nariadenia.“;

4. v článku 1 ods. 4 písm. u) sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Lievovina vyrábaná aromatizovaním etanolu poľnohospodárskeho pôvodu arómami klinčekov a/alebo škorice za použitia týchto procesov: lúhovanie a/alebo destilácia, opakovaná destilácia alkoholu za prítomnosti uvedených častí rastlín, prídanie aromatických látok z klinčekov alebo škorice, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. .../2008 (*), alebo kombinácia týchto metód.“;

5. v článku 4 ods. 5 sa prvý a druhý pododsek s výnimkou zoznamov v písmenách a) a b) nahrádzajú takto:

„Len prírodné aromatické látky a aromatické prípravky, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. c) a d) nariadenia (ES)

(*) Toto nariadenie.

č. .../2008 (*), sa môžu použiť pri príprave liehovín definovaných v článku 1 ods. 4 s výnimkou tých, ktoré sú definované v článku 1 ods. 4 písm. m), n) a p). V likéroch sú však povolené aromatické látky, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. .../2008 (*) okrem tých, ktoré sú uvedené nižšie.“.

Článok 27

Zmena a doplnenie nariadenia (EHS) č. 1601/91

Článok 2 ods. 1 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v písmene a) sa prvá podzarážka tretej zarážky nahrádza takto:

„— aromatických látok a/alebo aromatických prípravkov, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) a d) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 z ... o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách nariadenia Rady (EHS) č. 1567/89 a (ES) č. 1601/91, nariadení (ES) č. 2232/96 a smernice 2000/13/EC (**) a/alebo

(**) Ú. v. ES L ...“;

2. v písmene b) sa prvá podzarážka druhej zarážky nahrádza takto:

„— aromatických látok a/alebo aromatických prípravkov, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) a d) nariadenia (ES) č. .../2008 (*) a/alebo“;

3. v písmene c) sa prvá podzarážka druhej zarážky nahrádza takto:

„— aromatických látok a/alebo aromatických prípravkov, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b) a d) nariadenia (ES) č. .../2008 (*) a/alebo“.

Článok 28

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 2232/96

Článok 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2232/96 sa nahrádza takto:

„1. Zoznam aromatických látok uvedených v článku 2 ods. 2 sa prijíma v súlade s postupom uvedeným v článku 7 najneskôr do 31. decembra 2008.“.

Článok 29

Zmena a doplnenie smernice 2000/13/ES

V smernici 2000/13/ES sa príloha III nahrádza takto:

„PRÍLOHA III

OZNAČENIE ARÓM V ZOZNAME ZLOŽIEK

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, sa arómy označia výrazmi:

- ‚arómy‘ alebo presnejší názov alebo opis arómy, ak aromatická zložka obsahuje arómy, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b), c), d), e), f), g) a h) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 z ... o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách nariadenie Rady (EHS) č. 1576/89, (EHS) č. 1601/91, nariadenie (ES) č. 2232/96 a smernice 2000/13/ES (*);
- ‚dymové arómy‘, ak aromatická zložka obsahuje arómy, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. f) nariadenia (ES) č. .../2008 (*) a dodáva potravinu dymovú arómu.

2. Výraz ‚prírodný‘ pre opis aróm sa použije v súlade s článkom 16 nariadenia (ES) č. .../2008 (*).

(*) Ú. v. EÚ L ...“.

Článok 30

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od ... (*).

Články 10, 26 a 27 sa uplatňujú od dátumu, od ktorého sa začne uplatňovať zoznam Spoločenstva.

Článok 22 sa uplatňuje od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Potraviny uvedené na trh alebo označené v súlade so zákonom pred ... (*), ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa môžu uvádzať na trh do dátumu ich minimálnej trvanlivosti alebo použitia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

PRÍLOHA I

ZOZNAM SPOLOČENSTVA OBSAHUJÚCI ARÓMY A VÝCHODISKOVÉ MATERIÁLY SCHVÁLENÉ NA
POUŽITIE V POTRAVINÁCH

PRÍLOHA II

ZOZNAM TRADIČNÝCH POSTUPOV PRÍPRAVY POTRAVÍN

Sekanie	Obaľovanie
Zohrievanie, varenie, pečenie, vyprážanie (do 240 °C pri atmosferickom tlaku) a tlakové varenie (do 120 °C)	Ochladenie
Krájanie	Destilácia/rektifikácia
Sušenie	Emulgácia
Odparovanie	Extrakcia vrátane extrakcie rozpúšťadlom v súlade so smernicou 88/344/EHS
Kvasenie	Filtrácia
Mletie	
Odvar	Lúhovanie
Mikrobiologické procesy	Miešanie
Lúpanie	Cedenie
Lisovanie	Chladenie/Mrazenie
Pečenie/Grilovanie	Odšťavovanie
Máčanie	

PRÍLOHA III

PRÍTOMNOSŤ URČITÝCH LÁTOK

ČASŤ A: Látky, ktoré sa samotné nesmú pridávať do potravín

Kyselina agarová

Aloín

Kapsaicín

1,2-benzopyrón, kumarín

Hypericín

Beta-asaron

1-allyl-4-metoxibenzén, estragol

Kyselina kyanovodíková

Mentofurán

4-allyl-1,2-dimetoxibenzén, metyleugenol

Pulegon

Quassin

1-allyl-3,4-metyléndioxy-benzén, safrol

Teucrin A

Tujon (alfa a beta)

ČASŤ B: Maximálne množstvá určitých látok prirodzene sa vyskytujúcich v arómach a zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami v určitých viaczložkových potravinách v stave pripravenom na konzumáciu, do ktorých sa pridávajú arómy a/alebo zložky potravín s aromatickými vlastnosťami.

Tieto maximálne množstvá neplatia pre viaczložkové potraviny, ktoré sa pripravujú a konzumujú na tom istom mieste, neobsahujú žiadne pridané arómy a obsahujú iba byliny a koreniny ako zložky potravín s aromatickými vlastnosťami.

Názov látky	Viaczložková potravina, v ktorej je prítomnosť látky obmedzená	Maximálne množstvo mg/kg
Beta-asaron	Alkoholické nápoje	1,0
1-allyl-4-metoxibenzén estragol	Mliečne výrobky	50
	Spracované ovocie, zelenina (vrátane hřibov, húb, koreňov, hlúz a strukovín), orechy a semená	50
	Rybacie výrobky	50
	Nealkoholické nápoje	10
Kyselina kyanovodíková	Nugát, marcipán alebo ich náhrady alebo obdobné výrobky	50
	Konzervované kôstkové ovocie	5
	Alkoholické nápoje	35
Mentofurán	Cukrovinky obsahujúce mäta/mentol okrem malých cukríkov osviežujúcich dych	500
	Malé cukríky osviežujúce dych	3 000
	Žuvačka	1 000
	Alkoholické nápoje obsahujúce mäta/mentol	200
4-allyl-1,2-dimetoxibenzén metyleugenol	Mliečne výrobky	20
	Mäso a mäsové výrobky vrátane hydiny a zveriny	15
	Ryby a rybacie výrobky	10
	Polievky a omáčky	60
	Chuťovky	20
	Nealkoholické nápoje	1

Názov látky	Viaczložková potraviná, v ktorej je prítomnosť látky obmedzená	Maximálne množstvo mg/kg
Pulegon	Cukrovinky obsahujúce mäta/mentol okrem malých cukríkov osviežujúcich dych	250
	Malé cukríky osviežujúce dych	2 000
	Žuvačka	350
	Nealkoholické nápoje obsahujúce mäta/mentol	20
	Alkoholické nápoje obsahujúce mäta/mentol	100
Quassin	Nealkoholické nápoje	0,5
	Pekárske výrobky	1
	Alkoholické nápoje	1,5
1-allyl-3,4-metylendioxy-benzén, safrol	Mäso a mäsové výrobky vrátane hydiny a zveriny	15
	Ryby a rybacie výrobky	15
	Polievky a omáčky	25
	Nealkoholické nápoje	1
Teucrin A	Liehoviny s horkou chuťou alebo <i>bitter</i> ⁽¹⁾	5
	Likéry ⁽²⁾ s horkou chuťou	5
	Iné alkoholické nápoje	2
Tujon (alfa a beta)	Alkoholické nápoje okrem tých, ktoré sú vyrobené z druhu <i>Artemisia</i>	10
	Alkoholické nápoje vyrobené z druhu <i>Artemisia</i>	35
	Nealkoholické nápoje vyrobené z druhu <i>Artemisia</i>	0,5
Kumarín	Tradičné a/alebo sezónne pekárske výrobky s údajom o obsahu škorice uvedeným v označení	50
	Raňajkové cereálie vrátane müsli	20
	Jemné pekárske výrobky s výnimkou tradičných a/alebo sezónnych pekárskych výrobkov s údajom o obsahu škorice uvedeným v označení	15
	Zákusky	5

⁽¹⁾ Ako je definované v článku 1 ods. 4 písm. p) nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89.

⁽²⁾ Ako je definované v článku 1 ods. 4 písm. r) nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89.

PRÍLOHA IV

**ZOZNAM VÝCHODISKOVÝCH MATERIÁLOV, NA KTORÝCH POUŽITIE SA PRI VÝROBE ARÓM A ZLOŽIEK
POTRAVIN S AROMATICKÝMI VLASTNOSŤAMI UPLATŇUJÚ OBMEDZENIA**

ČASŤ A: Východiskové materiály, ktoré nemožno použiť na výrobu aróm a zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami

Východiskový materiál	
Latinský názov	Bežný názov
Tetraploidná forma <i>Acorus calamus</i> L.	Tetraploidná forma puškvorca

ČASŤ B: Podmienky používania aróm a zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami vyrobených z určitých východiskových materiálov

Východiskový materiál		Podmienky použitia
Latinský názov	Bežný názov	
<i>Quassia amara</i> L. a <i>Picrasma excelsa</i> (Sw)	Kvasia horká	Arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami vyrobené z východiskového materiálu sa môžu použiť len na výrobu nápojov a pekárskeho výrobku
<i>Laricifomes officinalis</i> (Vill.: Fr) Kotl. et Pouz alebo <i>Fomes officinalis</i>	Trudnatec lekárske	Arómy a zložky potravín s aromatickými vlastnosťami vyrobené z východiskového materiálu sa môžu použiť len na výrobu alkoholických nápojov
<i>Hypericum perforatum</i> L.	Lubovník bodkovaný	
<i>Teucrium chamaedrys</i> L.	Hrdobarka obyčajná	

PRÍLOHA V

PODMIENKY VÝROBY ARÓM ZÍSKANÝCH TEPELNÝM PROCESOM A MAXIMÁLNE MNOŽSTVÁ PRE URČITÉ LÁTKY V ARÓMACH ZÍSKANÝCH TEPELNÝM PROCESOM

ČASŤ A: Podmienky výroby:

- a) Teplota produktov počas spracovania nesmie prekročiť 180 °C.
- b) Trvanie tepelného spracovania nesmie presiahnuť 15 minút pri 180 °C s príslušne dlhšími časmi pri nižších teplotách, t. j. zdvojnásobenie času zohrievania pre každý pokles teploty o 10 °C do maximálne 12 hodín.
- c) Počas spracovania by pH nemalo byť vyššie ako 8,0.

ČASŤ B: Maximálne množstvá pre určité látky

Látka	Maximálne množstvá µg/kg
2-amino-3,4,8-trimetylimidazo [4,5-f] chinoxalín (4,8-DiMeIQx)	50
2-amino-1-metyl-6-fenylimidazol [4,5-b] pyridín (PhIP)	50

ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY

I. ÚVOD

Komisia prijala 28. júla 2006 návrh o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách ⁽¹⁾. Návrh nariadenia sa zakladá na článku 95 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Európsky Parlament zaujal stanovisko v prvom čítaní 10. júla 2007 ⁽²⁾.

Na základe stanoviska Európskeho parlamentu z prvého čítania Komisia 24. októbra 2007 predložila zmenený a doplnený návrh ⁽³⁾.

Rada 10. marca 2008 prijala spoločnú pozíciu v súlade s článkom 251 ods. 2 zmluvy.

Rada pri svojej práci zohľadnila aj stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru prijaté 25. apríla 2007 ⁽⁴⁾.

II. CIEĽ NAVRHOVANÉHO NARIADENIA

Cieľom navrhovaného nariadenia ako jedného zo štyroch návrhov zameraných na prepracovanie pravidiel Spoločenstva týkajúcich sa látok zlepšujúcich vlastnosti potravín je aktualizovať pravidlá Spoločenstva o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami, pričom sa má zohľadniť vedecko-technický vývoj v tejto oblasti ⁽⁵⁾, ako aj vývoj v oblasti potravinového práva Európskeho Spoločenstva, najmä nové právne predpisy o bezpečnosti potravín ⁽⁶⁾.

V navrhovanom nariadení sa ustanovuje vytvorenie zoznamu Spoločenstva obsahujúceho arómy a východiskové materiály schválené na použitie, ako aj pravidlá na označovanie aróm.

Cieľom navrhovaného nariadenia je zabezpečiť riadne fungovanie vnútorného trhu vrátane spravodlivých postupov obchodovania s potravinami a vysoký stupeň ochrany ľudského zdravia, záujmov spotrebiteľov a životného prostredia.

III. ANALÝZA SPOLOČNEJ POZÍCIE ⁽⁷⁾

1. Úvodné poznámky

Spoločná pozícia odráža výsledky preskúmania návrhu Komisie Radou. Rada v znení vykonala niekoľko úprav, niektoré na základe pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Európskeho parlamentu. Z vlastného podnetu zaviedla do každého z troch návrhov pre jednotlivé oblasti niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Európskeho parlamentu, aby sa zosúlادili ich ustanovenia. Zmeny, ktoré Rada zaviedla, možno zhrnúť do týchto bodov:

⁽¹⁾ KOM(2006) 427 v konečnom znení.

⁽²⁾ Dok. 11639/07 CODEC 775.

⁽³⁾ KOM(2007) 671 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 168, 20.7.2007, s. 29.

⁽⁵⁾ Smernica Rady 88/388/EHS z 22. júna 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa dochucovadiel určených na používanie v potravinách a východných materiálov na ich výrobu (Ú. v. ES L 184, 15.7.1988, s. 61. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1) sa nahradí.

⁽⁶⁾ Schválené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 4)).

⁽⁷⁾ Okrem zmien, ktoré Rada už urobila, bude potrebné aktualizovať článok 26 vzhľadom na to, že 20. februára 2008 nadobudlo účinnosť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89 (Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008).

— *Uprednostnenie jedného právneho základu*: článok 95 zmluvy

Podľa ustálenej judikatúry ⁽¹⁾ sa právny základ aktu musí určiť s ohľadom na jeho samotný účel a obsah. Ak z preskúmania opatrenia Spoločenstva vyplynie, že má dvojaký účel alebo dva komponenty, a ak sa jeden z nich dá určiť za hlavný alebo prevažujúci účel alebo komponent, kým druhý je len vedľajší, akt sa musí zakladať len na jednom právnom základe, a to na základe, ktorý si vyžaduje tento hlavný alebo prevažujúci účel alebo komponent ⁽²⁾. V tomto prípade sa Rada domnieva, že poľnohospodárske aspekty návrhu sú vedľajšie, kým hlavným alebo prevažujúcim účelom alebo komponentom je cieľ, ktorý sa týka vnútorného trhu, a preto sa v súlade s judikatúrou ESD rozhodla ponechať článok 95 ako jediný právny základ.

— *„Zavádzanie spotrebiteľa“* (v súlade s druhou časťou pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 1)

Rada zahrnula do odôvodnenia 7 prvky, ktoré vnášajú pojem zavádzanie spotrebiteľa.

— *Ochrana životného prostredia*

Rada sa domnieva, že okrem vedeckých dôkazov by schvaľovanie aróm malo zohľadňovať aj iné relevantné faktory, ako napríklad ochranu životného prostredia. Rada vložila odkaz na ochranu životného prostredia aj medzi ciele navrhovaného nariadenia.

— *Objasnenie rozsahu pôsobnosti a vymedzenia pojmov* (v súlade s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 8)

Rada objasnila, že dymové arómy nie sú úplne vylúčené z rozsahu pôsobnosti navrhovaného nariadenia. Zvolila systém doplňujúceho sa uplatňovania dvoch nariadení, t.j. toto nariadenie sa bude uplatňovať v prípade absencie konkrétnejších pravidiel v nariadení (ES) č. 2065/2003 o udiarenských dochucovadlách ⁽³⁾.

Okrem toho sa aj vyjasnilo, že nariadenie sa nebude uplatňovať ani na zmesi bylín a/alebo korenín, zmesi čaju a zmesi pre zápary, pokiaľ sa nepoužívajú ako zložky potravín (v súlade s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 45)

Objasnenie článku 2 ods. 2 možno nájsť v odôvodnení 6.

Rada venovala osobitnú pozornosť presnosti vymedzení pojmov a ich jednotnosti s ostatnými právnymi predpismi Spoločenstva. V súlade s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 12 a 14 sa vykonali určité objasnenia. Pojem „aróma inde nešpecifikovaná“ z pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 13 má rovnaký význam ako formulácia Komisie „iná aróma“, čo je aróma, ktorá nie je vymedzená v článku 3 písm. b) až g). Rada uprednostňuje druhý pojem, ktorý je v kontexte článku 3 jasnejší.

— *Zavedenie regulačného komitologického postupu s kontrolou* (v súlade s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 24, 33, 34, 35)

Rada návrh prispôsobila novým pravidlám pre komitologický postup a požaduje, aby sa na prijímanie doplňujúcich opatrení k nariadeniu uplatňoval regulačný postup s kontrolou.

Rada tiež zaviedla postup pre naliehavé prípady, aby Komisii umožnila zo závažných a naliehavých dôvodov zmeniť obmedzenia používania aróm a zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami, v ktorých prípade sa nevyžaduje schválenie, a prípadne zmeniť a doplniť prílohy II až V.

⁽¹⁾ Pozri vec C-45/86 *Komisia/Rada*, Zb. 1987, s. 1493, bod 11; vec C-300/89 *Komisia/Rada* (oxid titaničitý), Zb. 1991, s. I-2867, bod 10; vec C-268/94 *Portugalsko/Rada*, Zb. 1996, s. I-6177, bod 22; a vec C-176/03 *Komisia/Rada*, Zb. 2005, s. I-0000, bod 45.

⁽²⁾ Pozri vec C-36/98 *Španielsko/Rada*, Zb. 2001, s. I-779, bod 59; vec C-211/01 *Komisia/Rada*, Zb. 2003, s. I-8913, bod 39; a vec C-338/01 *Komisia/Rada*, Zb. 2004, s. I-4829, bod 55.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 26.11.2003, s. 1.

— Rozhodnutia o výklade

Rada zoskupila všetky ustanovenia o rozhodnutiach o výklade do jediného nového článku a keďže nebudú dopĺňať navrhované nariadenie, budú podliehať regulačnému komitologickému postupu bez kontroly.

— Ustanovenie zakazujúce uvádzanie aróm alebo potravín obsahujúcich takéto arómy, ktoré nie sú v súlade s právnymi predpismi, na trh

Rada z dôvodu jednoznačnosti, právnej istoty a riadneho fungovania trhu vložila článok o zákaze uvádzania aróm alebo zložiek potravín s aromatickými vlastnosťami, ktoré nie sú v súlade s právnymi predpismi, na trh. To je v súlade s návrhmi o prídavných látkach v potravinách a o potravinárskych enzýmoch.

— Použitie pojmu „prírodná“ aróma

Na ochranu záujmov spotrebiteľa sa Rada dohodla, že pojem „prírodná“ sa môže použiť iba v kombinácii s odkazom na potravinu, kategóriu potravín alebo rastlinný alebo živočíšny zdroj arómy, ak sa aspoň 95 hmotnostných % aromatickej zložky získalo z uvedeného východiskového materiálu (v súlade s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 29)

Rada však doplnila, že 5 % aromatickej zložky získanej z iných východiskových materiálov nesmie napodobňovať arómu východiskového materiálu, na ktorý sa odkazuje.

— Schvaľovanie aróm, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách⁽¹⁾ (v súlade s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 41 a 42)

Rada súhlasí, že pri každej látke možno vykonať obe schvaľovacie konania (jedno na jej použitie ako arómy a druhé v súvislosti s jej genetickými modifikáciami) súčasne, čo je v súlade s uvedenými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi. Rada podrobila túto zásadu určitým zmenám vo formulácii s cieľom dosiahnuť väčší súlad uvedeného ustanovenia s nariadením (ES) č. 1829/2003.

— Označovanie

Rada zracionalizovala ustanovenia o označovaní, pričom rozlišovala medzi označovaním používaným medzi jednotlivými podnikmi a požiadavkami na označovanie produktov určených na predaj konečnému spotrebiteľovi. Hoci spôsob, akým Rada usporiadala kapitolu o označovaní, sa líši od návrhu Európskeho parlamentu, zásady, z ktorých vychádza jej obsah, sú rovnaké a v súlade s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 5, 29 a 30.

— Prechodné opatrenia pre produkty, ktoré sú už na trhu (v súlade s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 39)

Rada ustanovila dvojročné prechodné obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti navrhovaného nariadenia. Potraviny legálne uvedené na trh alebo označené počas týchto dvoch rokov sa môžu predávať do dátumu minimálnej trvanlivosti alebo dátumu spotreby.

Komisia akceptovala spoločnú pozíciu, na ktorej sa dohodla Rada.

2. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu

Európsky parlament na svojom plenárnom hlasovaní 10. júla 2007 prijal k návrhu 43 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Rada do svojej spoločnej pozície v plnom rozsahu alebo v zásade zapracovala 27 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

(¹) Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zapracované do spoločnej pozície

V spoločnej pozícii sú okrem návrhov uvedených v časti 1 v plnom rozsahu alebo v zásade zapracované ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy z prvého čítania Európskeho parlamentu, ktorých zámerom je zlepšiť alebo objasniť znenie návrhu; ide najmä o pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 4, 6, 7, 9, 12, 14, 31, 36, 41, 42.

Nezapracované pozmeňujúce a doplňujúce návrhy ⁽¹⁾

Rada nemohla akceptovať všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, a to v niektorých prípadoch pretože sa nedomnieva, že by vniesli do návrhu jasnosť (pozri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 13 a 37), alebo z týchto konkrétnych dôvodov:

- *Zásada predbežnej opatrnosti* (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 2, 17 – odôvodnenie 13 a článok 4 písm. a)

Zásada predbežnej opatrnosti je jednou zo všeobecných zásad, z ktorých vychádza všeobecné potravinové právo ⁽²⁾. Preto sa táto zásada uplatňuje na navrhované nariadenie bez toho, aby bolo potrebné osobitne na ňu odkazovať. Okrem toho sa v rámci analýz rizika zásada predbežnej opatrnosti môže zohľadňovať iba v kontexte riadenia rizika, nikdy nie v etape hodnotenia rizika, ako to navrhuje Európsky parlament.

- *Vymedzenie pojmu „príslušný fyzikálny proces“* (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 – článok 3 ods. 2 písm. k))

Tradičné postupy prípravy potravín uvedené v prílohe II by sa nemali zamieňať s „príslušným fyzikálnym procesom“ vymedzeným v článku 3 ods. 2 písm. k).

- *Vymedzenie pojmu „aromatická látka“* (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49 – článok 3 ods. 2 písm. b))

Rada v odôvodnení 14 uviedla, akými procesmi možno vyrobiť aromatickú látku. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh by obmedzil metódy, ktoré možno použiť.

- *Rozhodnutia podrobené regulačnému komitologickému postupu bez kontroly* (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 11, 16, 23, 32 – článok 13 písm. a), článok 13 písm. b), článok 6 ods. 3, článok 20 ods. 2)

Rozhodnutia o tom, či daná látka patrí do rozsahu pôsobnosti nariadenia (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11); pravidiel, podľa ktorých sa vykonávajú metódy monitorovania prílohy IIIB (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23) a spoločná metodika monitorovania spotreby a používania arómu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32) majú výkladový charakter a nebudú dopĺňať nariadenie. Preto nepatria do rozsahu pôsobnosti regulačného komitologického postupu s kontrolou.

- *Označovanie geneticky modifikovaných organizmov (GMO)* (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 27, 28, 38 – článok 15 ods. 1 písm. e) bod ii) a písm. g), článok 29 ods. 2a nový):

Ako je uvedené v odôvodnení 24, arómy naďalej podliehajú ustanoveniam o označovaní vymedzeným v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín ⁽³⁾ a v nariadení (ES) č. 1829/2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách a ich označovaní (jeho články 12 a 13). Rada trvá na zachovaní konzistentnosti medzi nariadením o GMO, smernicou 2000/13/ES (smernica o označovaní) a týmto nariadením. Preto Rada neakceptovala pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 27 a 28, keďže sa na ne už vzťahuje nariadenie (ES) č. 1829/2003. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28 nie je potrebný, keďže pojem „iné príslušné právne predpisy Spoločenstva“ v článku 15 ods. 1 písm. g) spoločnej pozície zahŕňa aj uvedené nariadenie.

⁽¹⁾ Číslovanie článkov v tejto časti sa týka znenia spoločnej pozície.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 575/2006 (Ú. v. ES L 100, 8.4.2006, s. 34)

⁽³⁾ Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2007/68/ES (Ú. v. EÚ L 310, 28.11.2007, s. 11).

Vymedzenie všeobecného rozsahu, ako sa navrhuje v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 52, by malo byť súčasťou nariadenia (ES) č. 1829/2003 a nie navrhovaného nariadenia.

- *Podmienky používania* (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 19 a 20 – článok 4 písm. ba nové) a článok 4 písm. bb nové)

Rada nezahrnula odkaz na prínos pre spotrebiteľa a na technickú potrebu ako na všeobecné podmienky používania aróm, pretože ich splnenie by nebolo možné z dôvodu možného subjektívneho výkladu. Tieto dva aspekty sú už zahrnuté vo vymedzení pojmu arómy, v ktorom sa uvádza, že do potravín sa pridávajú, aby dodali vôňu a/alebo chuť.

- *Označovanie*

Hoci spôsob, akým Rada usporiadala kapitolu o označovaní, sa líši od návrhu Európskeho parlamentu, zásady, z ktorých vychádza jej obsah, sú v súlade s niektorými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článkov 14 až 18. Rada však nemohla akceptovať návrhy týkajúce sa označovania GMO, ako už bolo uvedené (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 27, 28, 38), a pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26, ktorý nie je v súlade s ostatnými osobitnými právnymi predpismi Spoločenstva a mohol by vytvárať prekážky obchodu. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43 nie je v súlade s myšlienkou ustanovení článku 16, ktorého cieľom je poskytovanie primeraných informácií spotrebiteľom a ochrana spotrebiteľských záujmov.

- *Nadobudnutie účinnosti článkov 10, 26, 27* (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44 – článok 30 ods. 2)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44 nebol akceptovaný, keďže články 10, 26 a 27 sa môžu uplatňovať až potom, ako sa začne uplatňovať zoznam Spoločenstva obsahujúci schválené arómy a východiskové materiály. Okrem toho, kým nie je známy výsledok hodnotenia vykonaného EFSA, ako sa uvádza v článku 4 nariadenia (ES) č. 2232/96, možno dátum, od ktorého sa tento zoznam Spoločenstva začne uplatňovať, určiť iba po jeho prijatí prostredníctvom komitologického postupu s kontrolou.

- *Prítomnosť toxických látok* (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 21, 40, 46 – článok 6 ods. 2, príloha IIIB, článok 6 ods. 2a nový)

Látky v prílohe III B navrhovaného nariadenia predstavujú toxikologický problém, ako to potvrdil Vedecký výbor pre potraviny (SCF) alebo EFSA. Vzhľadom na to, že tieto látky predstavujú toxikologický problém, musia sa regulovať na základe najnovších dostupných vedeckých odporúčaní. Rada prikladá veľký význam tomu, aby sa pri stanovovaní maximálnych limitov v tomto nariadení používal prístup založený na riziku. Podľa Rady sú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 21 a 40 v rozpore s potrebou zabezpečovať vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia. Rada sa domnieva, že všeobecná výnimka, ako sa navrhuje v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 46, v súvislosti s uplatňovaním prílohy III B na viaczložkové potraviny, do ktorých sa pridali iba byliny a koreniny, je príliš široká a neposkytovala by spotrebiteľom dostatočnú ochranu. Rada sa v súlade so zásadou proporcionality domnieva, že výnimka z maximálnych úrovní stanovených v prílohe III B je odôvodnená pri používaní bylín a korenín pod podmienkou, že sa používajú vo viaczložkových potravinách, ktoré sa pripravujú a konzumujú na tom istom mieste, a tak nedôjde k ovplyvneniu cezhraničného obchodu.

IV. ZÁVERY

Rada je presvedčená, že spoločná pozícia predstavuje vyváženú mieru obáv i záujmov, ktorá by mala dodržiavať ciele nariadenia. So záujmom očakáva konštruktívne rokovania s Európskym parlamentom, aby sa toto nariadenie mohlo čo najskôr prijať a aby sa zabezpečila vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia a spotrebiteľa.